

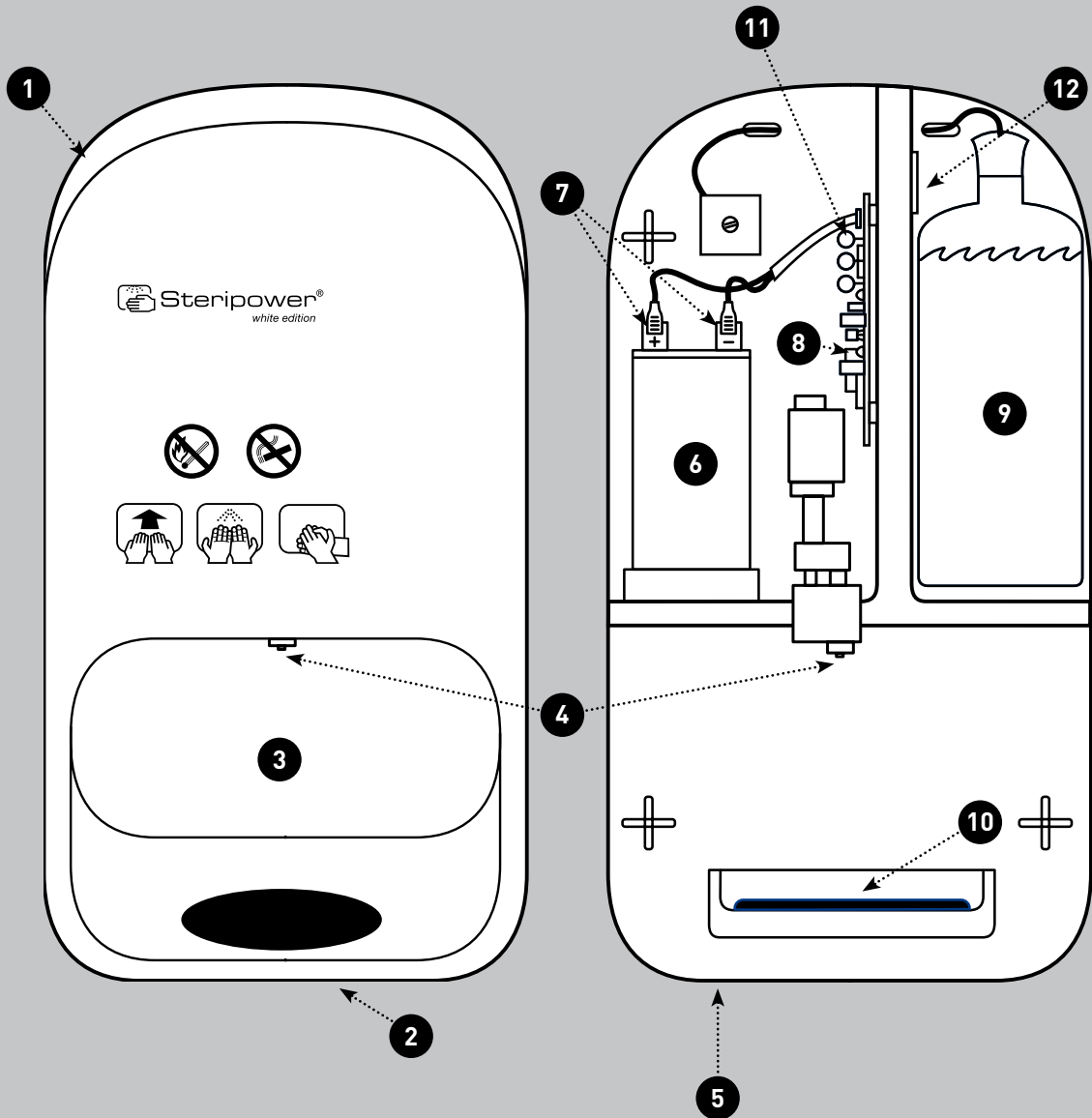
STERIPOWER

stainless steel edition /
white edition

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INDICAZIONE PER L'USO
MODE D'EMPLOI



Steripower®



PANORAMICA E DESCRIZIONE

Descrizione dei componenti*:

- 1 Involucro esterno

- 2 Linguetta di apertura

- 3 Area di disinfezione

- 4 Nebulizzatore

- 5 Presa per il caricabatterie

- 6 Batteria

- 7 Presa per batteria (+/-)

- 8 Scheda elettronica

- 9 Serbatoio del disinfettante

- 10 Coppa di recupero

- 11 LED di controllo

- 12 Targhetta del produttore

*Il disegno schematico con la descrizione dei componenti si trova nel lato interno della copertina!

INTRODUZIONE

Le presenti indicazioni per l'uso contengono informazioni dettagliate relative ad installazione, utilizzo e manutenzione dell'apparecchio di disinfezione. Prima di disimballare e/o mettere in servizio l'apparecchio si raccomanda di

leggere accuratamente le istruzioni seguenti in modo da garantire un funzionamento sicuro ed efficiente dell'apparecchio. La scelta del luogo d'impiego e l'installazione dell'apparecchio vanno eseguite da personale specializzato.

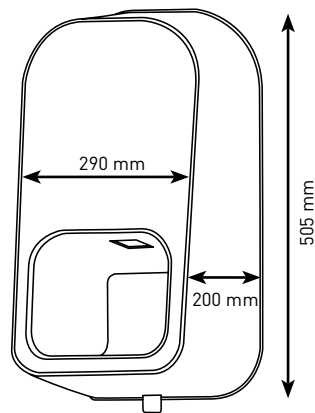
INDICE

Panoramica e descrizione	01
Trasporto, dimensioni e magazzinaggio.....	03
Indicazioni di sicurezza	04
Descrizione e dati tecnici.....	05
Disimballaggio e installazione	06
Comando e funzionamento.....	08
Cura e manutenzione.....	12
Impianto elettronico	13
Ricerca ed eliminazione dei guasti.....	14
Appunti.....	16

TRASPORTO

Per il trasporto dell'apparecchio utilizzare l'**imballaggio originale**. Rispettare tutte le indicazioni di avvertenza e protezione apposte sulla confezione durante il trasporto e il magazzinaggio!

- ⚠ Posizionare il cartone/l'apparecchio solo in questo senso!
- ⚠ Pericolo di rottura in caso di urti!
- ⚠ Proteggere dall'umidità!
- ⚠ Non impilare più colli di quelli indicati!



DIMENSIONI

Dimensioni imballaggio:

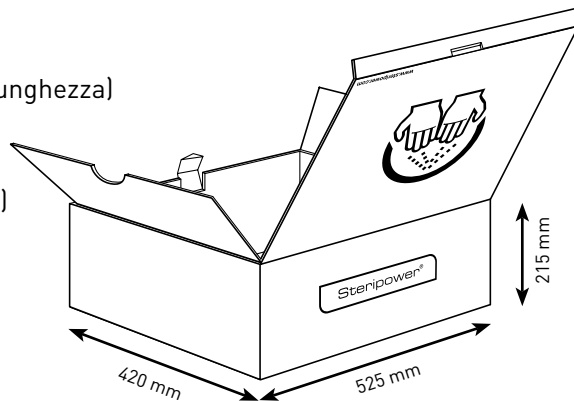
215 mm (altezza) x 420 mm (larghezza) x 525 mm (lunghezza)

Dimensioni apparecchio (ca.):

505 mm (alt.) x 290 mm (larg.) x 200 mm (profondità)

MAGAZZINAGGIO

Temperatura: da -15°C a +40°C



INDICAZIONI DI SICUREZZA

Steripower® è estremamente semplice da utilizzare e non richiede precauzioni di sicurezza particolari.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio si prega di osservare quanto segue:

- Leggere accuratamente le indicazioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita da un installatore qualificato, da personale specializzato oppure anche in proprio, se si dispone delle conoscenze tecniche necessarie.
- L'utilizzo dell'apparecchio presuppone la conoscenza delle sue caratteristiche tecniche e funzionali.
- Utilizzare esclusivamente i prodotti disinfettanti prescritti e testati.
- Rispettare le norme d'igiene basilari.
- È vietato apportare modifiche all'apparecchio. In caso di modifiche arbitrarie decade la garanzia.
- Le targhette di avvertenze sull'apparecchio devono essere immediatamente sostituite qualora siano illeggibili. Le targhette di ricambio possono essere richieste al produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio durante la ricarica della batteria.

DESCRIZIONE

Steripower®, l'apparecchio automatico per la pulizia e la disinfezione della mani senza contatto, è composto da due componenti principali di plastica.

- **Coperchio frontale:**
con finestrella d'ispezione e coppa di recupero con il Medical Pad
- **Pannello posteriore:**
con elettronica integrata e vano per il serbatoio del disinfettante

DATI TECNICI

• Tensione d'esercizio:	12 V
• Motorino della pompa nebulizzatrice:	12 V
• Potenza max.:	12 Watt
• Potenza di nebulizzazione media:	0,5 - 5,0 ml
• Capienza serbatoi del disinfettante:	fino a 1000 ml
• Dimensioni:	505 x 290 x 200 mm
• Peso:	5 kg

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE E ACCESSORI

1x	Caricabatterie	1x	Confezione di viti e tasselli
1x	Coppa di recupero	1x	Confezione di Medical Pad
1x	Indicazioni per l'uso e il montaggio		
1x	Sagoma di foratura		
1x	Cappucci di protezione batteria		
		Accessori opzionali:	
			telecomando con contatore (vedi pagina 07)

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Prima di estrarre l'apparecchio, controllare che la confezione d'imballaggio non sia stata danneggiata durante il trasporto. Estrarre quindi l'apparecchio, la sagoma di foratura, il pacchetto di viti e tasselli e il caricabatterie dal cartone.

Attenzione: la batteria deve essere completamente ricaricata prima della messa in funzione.



INSTALLAZIONE

- 1. Rimozione del coperchio frontale:** tirare la linguetta presente nella parte inferiore dell'apparecchio (vedi punto 2 a pagina 01)
- 2. Rimozione della copertura interna:** tirare leggermente in avanti la finestrella d'ispezione con il dito indice e, contemporaneamente, estrarre la copertura.
- 3. Montaggio del pannello posteriore:** fissare il pannello posteriore alla parete con le viti in dotazione, servendosi della sagoma di foratura e dopo aver verificato la planarità del luogo d'installazione.
- 4. Ricarica della batteria:** collegare il carica-batterie alla presa corrispondente (a sinistra, sull lato inferiore dell'apparecchio) (vedi punto 5a pagina 01) **Tempo di ricarica: circa 14 ore.**
- 5. Collegamento della batteria:** il processo di

ricarica può avvenire solo se i cavi sono collegati correttamente alla batteria (vedi punto 7 a pagina 01). Applicare i cappucci d'isolamento.

- 6. Regolazione del dosaggio:** la quantità di preparato da nebulizzare viene regolata da un interruttore a pressione. L'apparecchio è preimpostato su 1,5 ml. Ad ogni pressione dell'interruttore si accende il LED rosso. **L'interruttore si trova sulla scheda elettronica (vedi punto C a pagina 13).**

Regolazione:

Il LED rosso lampeggia:

1x = 0,5 ml	6x = 3,0 ml
2x = 1,0 ml	7x = 3,5 ml
3x = 1,5 ml	8x = 4,0 ml
4x = 2,0 ml	9x = 4,5 ml
5x = 2,5 ml	10x = 5,0 ml

INSTALLAZIONE

Se la quantità di fluido erogata risulta eccessiva o insufficiente è possibile eseguire una regolazione di precisione, ruotando leggermente verso destra o sinistra il regolatore con un piccolo cacciavite da orologiaio (vedi punto L a pagina 13)

7. Medical Pad (opzionale): per assorbire il fluido residuo e gli eventuali vapori di preparati disinfettanti.

8. Significato dei LED: (vedi punto 11 a pagina 01).

- **LED verde, lampeggio ogni 2 secondi:**
l'apparecchio è pronto per il funzionamento!

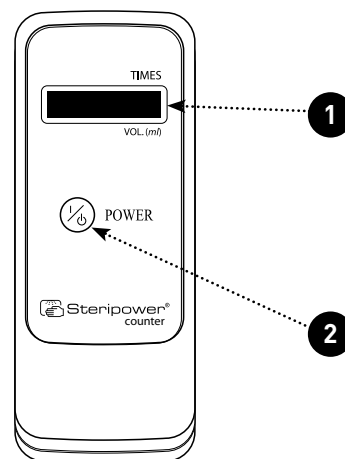
- **LED rosso, lampeggio veloce:**
ricaricare la batteria!

9. Cambio della batteria: per ricaricare o sostituire la batteria, richiedere l'intervento del personale specializzato oppure seguire attentamente le istruzioni. Attenzione: i cappucci di protezione della batteria servono come protezione contro i cortocircuiti!

10. Chiusura dell'apparecchio: applicare il coperchio frontale sopra all'apparecchio

e premerlo verso il basso fino al completo bloccaggio. Verificare il funzionamento dell'apparecchio.

11. Contatore (opzionale): consente di visualizzare sul display digitale **(1)** il numero di azionamenti dell'apparecchio e la quantità di applicazione impostata (in **ml**). A tale scopo occorre puntare il telecomando in direzione dell'apparecchio **(LED)** e premere il tasto Power **(2)** per alcuni secondi. Sul display appare quindi, a ritmo alterno, la quantità impostata in ml e il numero di azionamenti.



CAMPI D'IMPIEGO

L'apparecchio a nebulizzazione automatica Steripower® è stato appositamente concepito per garantire una disinfezione rapida ed efficace delle mani. I tipici campi d'impiego di questo apparecchio sono ambienti ospedalieri, reparti di chirurgia, ambulatori medici, case di cura per anziani, laboratori, industria farmaceutica e della trasformazione alimentare nonché il settore alberghiero e della gastronomia.

FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

- Inserire le mani nella cavità di nebulizzazione, con le palme aperte verso l'alto e senza toccare l'apparecchio.
- Piegarle le punta delle dita verso l'alto.
- Il sensore attiva automaticamente il getto di nebulizzazione con la soluzione disinfettante.
- La quantità di applicazione è regolabile a piacere (vedi punto 6 a pagina 06)
- Estrarre le mani dall'apparecchio e strofinarle per garantire un'eliminazione ottimale degli agenti patogeni.



TEMPI DI NEBULIZZAZIONE E DI REAZIONE

Quantità di applicazione (in ml) e tempi di reazione (in minuti):

- Disinfezione igienica delle mani: minimo: **3 ml** (quantità) / **0,5 min.** (tempo di reazione)
- Disinfezione chirurgica delle mani: minimo: **5 ml** (quantità) / **1 min.** (tempo di reazione)

Le mani devono essere esposte alla nebulizzazione o rimanere umide secondo i tempi di reazione indicati dal produttore del preparato disinfettante alcolico utilizzato.

Rispettare assolutamente le prescrizioni del produttore del disinfettante!

La quantità di applicazione può essere regolata in 10 livelli da 0,5 ml fino a 5 ml (vedi punto 6 a pagina 06).

DISINFEZIONE DELLE MANI NEL SETTORE ALIMENTARE

Lo scopo principale della disinfezione della mani è quello di impedire una contaminazione degli alimenti con germi di qualsiasi tipo.

La disinfezione delle mani deve essere eseguita dopo aver mangiato, dopo esser stati alla toilette e dopo ogni cambio di materia prima lavorata (pollame, verdure, uova, ecc.) in modo da escludere ogni possibile trasmissione di germi.

Il contatto degli alimenti con le mani disinfettate non influisce in alcun modo sulle loro proprietà organolettiche. Al contrario, toccando un alimento con le mani non disinfettate esiste la possibilità di trasmettere germi, i quali si riproducono a una velocità estremamente rapida (una scissione delle cellule ogni 20 minuti)!

CAMBIO DEL SERBATOIO DEL DISINFETTANTE

- Tirare la linguetta sul lato inferiore del coperchio dell'apparecchio.
- Rimuovere il coperchio frontale.
- Scollegare il tubo di aspirazione, rimuovere il serbatoio vuoto e introdurre un serbatoio pieno di uguali dimensioni.
- Infilare il cavo di aspirazione nel serbatoio pieno e premere leggermente il raccordo di collegamento.
- Se si utilizza un serbatoio di dimensioni diverse, spingere il raccordo del tubo di aspirazione verso l'alto o il basso.
- Coprire sempre il serbatoio del disinfettante per evitare un'evaporazione del fluido.
- Applicare il coperchio frontale sopra all'apparecchio e premerlo verso il basso fino al completo bloccaggio.
- Verificare il funzionamento dell'apparecchio.

AVVERTENZA SPECIALE

Dopo lunghi periodi di inutilizzo, azionare ripetutamente l'apparecchio con alcol puro per eliminare eventuali incrostazioni.

AVVERTENZE GENERALI

- In caso di utilizzo frequente dell'apparecchio si consiglia di sostituire per tempo il Medical Pad nella coppa di recupero. In tal modo si evita una rimozione del fluido in eccesso, una ventilazione degli ambienti e il rischio di infiammabilità anche in caso di dosaggio eccessivo o uso frequente.
- È vietato fumare durante l'impiego dell'apparecchio!
- In caso di utilizzo corretto dei preparati ammessi e testati non sussiste alcun rischio di incendio o di esplosioni.

DISINFETTANTI

I disinfettanti a base di alcol (etilico, isopropilico, n-propilico), con percentuale del +/- 70%, garantiscono la massima efficacia. Sono quindi ammessi tutti i comuni disinfettanti alcolici testati come ad esempio: Esteer / Sterillium / Sterillium pure / Amphisept / Desderman / Desderman - N / Desmunol / AHD 2000 / Descoderm / Spitacid / Manorapid ready for use, ecc.

CURA E MANUTENZIONE

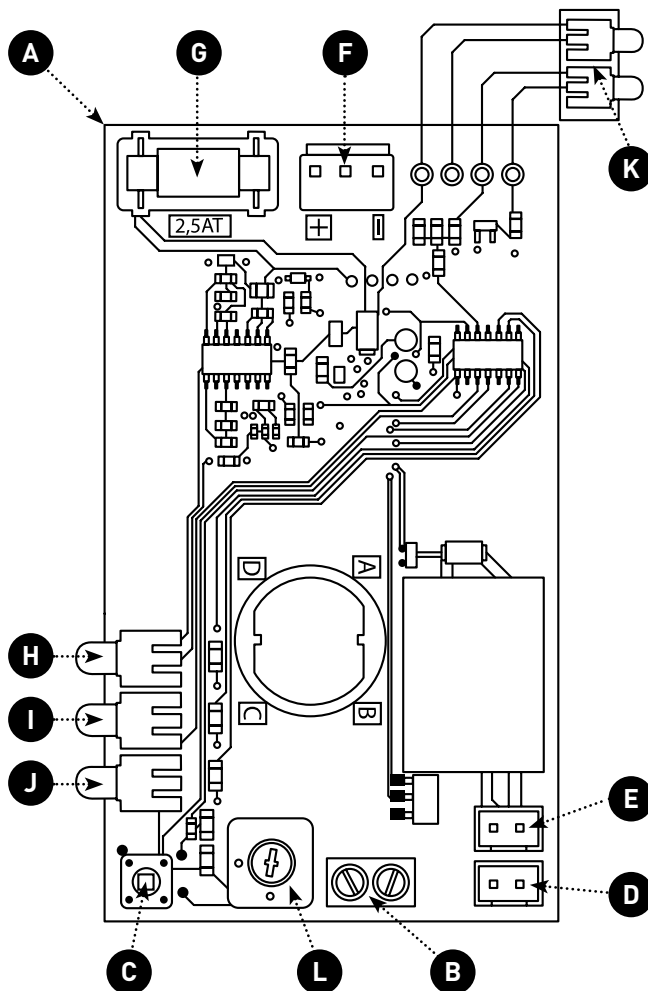
La manutenzione dei componenti tecnici o elettronici dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato o da un installatore qualificato. Utilizzare solo ricambi originali. Non apportare modifiche all'apparecchio senza la previa autorizzazione del produttore.

- Mantenere pulito l'apparecchio. Pulire l'apparecchio con un panno morbido. Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi.
- Non utilizzare getti d'acqua, aria compressa o prodotti solventi per la rimozione dello sporco e di eventuali residui.
- Utilizzare esclusivamente i prodotti disinfettanti e detergenti prescritti dal produttore. L'uso di prodotti non testati o di altre marche provoca l'annullamento della garanzia del produttore/distributore.
- Prima di rimettere in funzione l'apparecchio dopo un lungo periodo di inutilizzo è opportuno azionarlo ripetutamente con alcol puro, in modo da eliminare eventuali incrostazioni.

IMPIANTO ELETTRONICO

Descrizione dei componenti:

- A** Scheda (elettronica)
- B** Attacchi per apriporta
- C** Tasto di regolazione quantità di applicazione (0,5 - 5 ml)
- D** Presa per la pompa a motore
- E** Presa per valvola antiritorno
- F** Presa per batteria 12 V - 7 Ah
- G** Fusibile da 2,5 A (ritardati)
- H** LED verde (di funzionamento)
- I** LED rosso (di segnalazione)
- J** LED blu (del contatore)
- K** Sensore
- L** Regolazione di precisione



DOMANDE E RISPOSTE

Il LED rosso lampeggia. L'apparecchio non funziona più!

- Ricaricare o sostituire la batteria.
- Nessun LED acceso: la batteria è completamente scarica e deve essere sostituita o ricaricata.
- Il fusibile (vedi punto G a pagina 13) sulla scheda elettronica è guasto. Sostituirlo con un nuovo fusibile da 2,5 ampere (ritardati).

Nessuna nebulizzazione, oppure il getto viene nebulizzato in modo irregolare!

- Controllare il livello di riempimento del serbatoio, sostituirlo se necessario.
- Controllare se il motorino della pompa funziona correttamente.
- Controllare che tutti i tubi di alimentazione del fluido siano collegati correttamente e siano privi di bolle d'aria.
- Se le misure sopra descritte non portano ad alcun risultato, rivolgersi al Servizio di Assistenza (vedi targhetta del produttore, punto 12 a pagina 01)
- L'ugello rosso della pompa è intasato. Premere la pompa dal basso verso l'alto. Svitare l'ugello rosso e, utilizzando un ago fine, pulire il minuscolo foro nell'apertura di nebulizzazione. Riavvitare l'ugello rosso e impostare di nuovo il getto di nebulizzazione corretto avvitandolo o svitandolo leggermente. Infine reinserire la pompa nell'apposito vano.

DOMANDE E RISPOSTE

La quantità di fluido nebulizzato è eccessiva o insufficiente!

- Regolare il tempo / la quantità di nebulizzazione tramite il tasto C (vedi punto C a pagina 13)

Come viene alimentato l'apparecchio?

- L'apparecchio viene alimentato dalla batteria.
- È anche possibile azionare l'apparecchio con la batteria inserita e il caricabatterie collegato a una presa elettrica. In questo modo, la batteria alimenta l'apparecchio anche nel caso di un'improvvisa mancanza di corrente.
- L'apparecchio può essere utilizzato con un alimentatore esterno (ordinabile separatamente), anche senza la batteria. **In questo caso è necessario estrarre la batteria per evitarne il rischio di sovraccarico e distruzione!** Dopodiché si può collegare il nuovo alimentatore alla presa di carica.
- Il cliente può acquistare una batteria di ricambio supplementare (con il relativo cavo di ricarica) in modo da poter ricaricare la batteria anche in negozio o in ufficio.

Consiglio: per garantire una lunga durata è sufficiente ricaricare la batteria dell'apparecchio per una notte intera ogni 4 settimane!

L'apparecchio sgocciola in continuazione!

- La valvola è guasta e deve essere sostituita. Richiedere una nuova valvola oppure rivolgersi al Servizio di Assistenza (vedi targhetta del produttore, punto 12 a pagina 01)

DOMANDE E RISPOSTE

Il liquido cola lungo la parete!

- Il Medical Pad nella coppa di recupero non è più in grado di assorbire il liquido residuo e deve essere sostituito.

Consiglio: sostituire il Medical Pad ogni 3-4 flaconi.

Non è possibile ricaricare l'apparecchio!

- Quando la spia di controllo verde sul caricabatterie (collegato alla presa elettrica) rimane accesa per almeno 2 minuti significa che la batteria è completamente carica.
- Se la spia di controllo non si accende, controllare il fusibile sulla scheda elettronica (vedi punto G a pagina 13)
- Controllare i contatti della presa di carica. Se i contatti sono piegati, rotti, ossidati o arrugginiti, rivolgersi al Servizio di Assistenza (vedi targhetta del produttore, punto 12 a pagina 01)

APPUNTI

EG-Konformitätserklärung nach Artikel 10.1 der Richtlinie 89/336/EWG (EWG-Richtlinie)
EC-Declaration of Conformity acc. to Article 10.1 of the Directive 89/336/EEC (EMC-Directive)
Déclaration de conformité CEE selon l'article 10.1 de la directive 89/336/CEE (Directive EMC)

Steripower GmbH & Co. KG
Enzianstraße 2a
D-82319 Starnberg (Germany)

Name und Anschrift des Herstellers oder des in der EU niedergelassenen Inverkehrbringers
Name and address of the manufacturer or of the introducer of the product who is established in the EU
Nom et adresse du fabricant ou de la personne résidant dans la CEE qui introduit le sous-dit produit de la CEE



erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
herewith take the sole responsibility to confirm that the product
soussignés déclarons de notre seule responsabilité que ce produit

Touchless Hand-Disinfection unit
Steripower® / white edition / stainless steel edition

Typenbezeichnung und ggf. Artikelnummer
Type designation and, if applicable, article no.
Type, nom et - si nécessaire - no d'article du produit

mit den folgenden Normen bzw. normativen Dokumenten übereinstimmt
is in accordance with the following standards or standardized documents
est conforme aux normes ou spécifications Européennes suivantes

- | | |
|--|--|
| 1. EN 61 000-6-3:2001
EN 61 000-3-2:2000
EN 61 000-3-3:1995+A1:2001 | Störaussendungen EMA (RF emission)
Oberschwingungen (harmonics)
Spannungsschwankungen (flicker) |
| 2. EN 61 000-6-1:2001 | Störfestigkeit (immunity) |

Folgende Betriebsbedingungen und Einsatzvolumen sind vorauszusetzen
The following operating conditions and installation arrangements have to be presumed
Les conditions d'opération et d'installation suivantes sont à respecter

In normal operation mode, no battery charger is connected

Dieser Erklärung liegt zugrunde der Prüfbericht
This confirmation is based on testreport
Cette confirmation est basée sur report de test

21108246_001 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Köln, Allemagne

Name, Anschrift, Datum und Unterschrift des rechtsverbindlichen Verantwortlichen
name, address, date and legally binding signature of the person being responsible
Nom, adresse, date et signature de la personne responsable



Mr. Jan Rombach • 01.12.2003
Steripower GmbH & Co. KG • Enzianstraße 2a
D-82319 Starnberg (Germany)



STERIPOWER GmbH & Co. KG
Enzianstraße 2a • D-82319 Starnberg
www.steripower.de • info@steripower.de

Steripower®